

LETTER FROM WŁADYSŁAW PAWLICKI¹ TO COUNT BODZENTA²

Ash Wednesday, 8 March 1905

San Francisco (Calif.), 1119 Van Ness Avenue

My dear and most esteemed Karol!



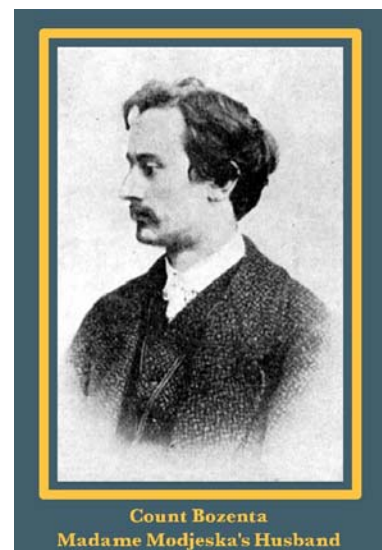
CAPTAIN CASIMIR BIELAWSKI
BORN IN POLAND FEB. 27, 1815
ARRIVED IN CALIFORNIA 1853
DIED IN SAN FRANCISCO
MARCH 8, 1905
FIRST PRESIDENT OF THE POLISH
SOCIETY OF CALIFORNIA
TOWARZYSTWO POLAKÓW W
KALIFORNJI 1863

There is no time, hence, swiftly *ad rem*.³ At about 5.00 or 6.00 this morning, poor Capt. Bielawski,⁴ following a severe stomach haemorrhage, only minutes later gave up the ghost. While his death was expected, his sudden passing has left everyone in shock. How sad that he entertained no thoughts of religion prior to dying – perhaps the ample supply of good earthly deeds with which he shall resolutely face the Supreme Judge will at least in part lighten his load in the afterworld when his final life's reckoning is made. The funeral will likely be the day after tomorrow, that is, on Friday, and will be arranged by Mme. Pawlicki⁵ this afternoon along with a small group of Polish friends.

I received your letter with the receipt for Bednawski's⁶ last will and testament.

With best regards and respects to both you and your spouse, I remain

Dr. Władysław Pawlicki



Count Bozenta
Madame Modjeska's Husband



ALEXANDER BEDNAWSKI
BORN IN POLAND NOV. 9, 1813
DIED JUNE 14, 1901

Translated from the Polish by **Richard Sokoloski** (Ottawa, Ontario, Canada). Many thanks! Sincere gratitude to **Roman Włodek** (Kraków) for steadfast research assistance. We thank the Jagiellonian Library in Kraków for permission to print. Translation commissioned by Maureen Mroczek Morris. See also:

<http://www.PolishClubSF.org/PawlickiToModjeska.pdf>

¹ See: <http://www.polishclubsf.org/Pawlicki.pdf>

² Count Karol Bodzenta Chłapowski; fought in the anti-tsarist, anti-German insurrection of 1863; husband of stage actress Helena Modrzejewska (Modjeska)

³ Latin: to the point

⁴ Captain Kazimierz (Casimir) Bielawski; see: <http://www.polishclubsf.org/Bielawski.pdf>; buried at Cypress Lawn Cemetery

⁵ Ellen (or Helen) M. Durkin, wife of Władysław [Ladislaus] Pawlicki

⁶ Aleksander Bednawski; see: <http://www.polishclubsf.org/Bednawski%20addresses.pdf>; buried at Holy Cross Cemetery